A VIEW of Russian

Visual Input Enhancement and adaptive feedback

R. Reynolds[1] E. Schaf[2] D. Meurers[1,2]

[1]Department of Languages and Linguistics
University of Tromsø

[2]Department of Linguistics
University of Tuebingen

3rd workshop on NLP for computer-assisted language learning
Uppsala 2014

Table of Contents

Goals

Russian VIEW

Division of labor in ICALL
Feedback in ICALL

Conclusions

Goals of the paper

- We describe how native-language NLP can be used to develop adaptive feedback in a Visual Input Enhancement application

Goals of the paper

- We describe how native-language NLP can be used to develop adaptive feedback in a Visual Input Enhancement application
- ...by showcasing activities we are developing for Russian VIEW









Table of Contents

Goals

Russian VIEW

Division of labor in ICALL
Feedback in ICALL

Conclusions

Russian VIEW

- Visual Input Enhancement of the Web [Meurers et al., 2010] allows learners to automatically generate grammar activities from any web document.

Russian VIEW

- Visual Input Enhancement of the Web [Meurers et al., 2010] allows learners to automatically generate grammar activities from any web document.
- We are currently extending the VIEW system to Russian

Russian VIEW

- Visual Input Enhancement of the Web [Meurers et al., 2010] allows learners to automatically generate grammar activities from any web document.
- We are currently extending the VIEW system to Russian
  - new finite-state tools for analysing Russian text

Russian VIEW

- Visual Input Enhancement of the Web [Meurers et al., 2010] allows learners to automatically generate grammar activities from any web document.
- We are currently extending the VIEW system to Russian
  - new finite-state tools for analysing Russian text
  - grammar topics include...
    - Noun declension
    - Wordstress
    - Verbal aspect
    - Participles

Table of Contents

Goals

Russian VIEW

Division of labor in ICALL
Feedback in ICALL

Conclusions

NLP for ICALL

- [Meurers, 2012] identifies two main applications of NLP in ICALL.

NLP for ICALL

- [Meurers, 2012] identifies two main applications of NLP in ICALL.

	ILTS Intelligent Language Tutoring Systems	ATICALL Authentic Text ICALL
type of NLP	learner-language NLP	native-language NLP
goal	give feedback and update learner models	find and interact with authentic texts

If all you have is a hammer....

- Can native-language NLP facilitate adaptive feedback in Visual Input Enhancement?

If all you have is a hammer....

- Can native-language NLP facilitate adaptive feedback in Visual Input Enhancement?

Indirect Feedback	Direct Feedback
focus on error	focus on correct answer

Table of Contents

Goals

Russian VIEW

Division of labor in ICALL
Feedback in ICALL

Conclusions

Outcomes

- We describe how adaptive feedback can be achieved in ATICALL without the use of learner-language NLP.

Outcomes

- We describe how adaptive feedback can be achieved in ATICALL without the use of learner-language NLP.
- We illustrate practical and conceptual issues that arise in automatic visual input enhancement of Russian.


Karlsson, F., Voutilainen, A., Heikkilä, J., and Anttila, A., editors (1995).
Constraint Grammar: A Language-Independent System for Parsing Unrestricted Text.
Number 4 in Natural Language Processing. Mouton de Gruyter, Berlin and New York.


Koskenniemi, K. (1983).
Two-level morphology: A general computational model for word-form recognition and production.
Technical report, University of Helsinki, Department of General Linguistics.


Meurers, D. (2012).
Natural language processing and language learning.
In Chapelle, C. A., editor, *Encyclopedia of Applied Linguistics*, pages 4193–4205. Wiley, Oxford.


Meurers, D., Ziai, R., Amaral, L., Boyd, A., Dimitrov, A., Metcalf, V., and Ott, N. (2010).
Enhancing authentic web pages for language learners.
In *Proceedings of the 5th Workshop on Innovative Use of NLP for Building Educational Applications (BEA-5) at NAACL-HLT 2010*, pages 10–18, Los Angeles.